



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

**Health certificate for the exportation of milk products or products containing dairy ingredients to the Republic of Chile / Certificado sanitario para exportar productos lácteos o productos que contienen ingredientes lácteos a la República de Chile**

<b>Part I / Parte I: Details of dispatched consignment / Detalles del envío</b>	I.1. Consignor / <i>Expedidor</i> Name / <i>Nombre</i> : Address / <i>Dirección</i> :		I.2. Certificate reference number / <i>Número de referencia del certificado</i> *:			
	I.4. Consignee / <i>Destinatario</i> Name / <i>Nombre</i> : Address / <i>Dirección</i> :		I.3. a. Central competent authority / <i>Autoridad central competente</i> : <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b> <b>Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland</b>			
	I.5. Country of origin / <i>País de origen</i> : SWITZERLAND ISO Code / <i>Código ISO</i> : CH		I.3. b. Cantonal competent authority / <i>Autoridad cantonal competente</i> :			
	I.7. Manufacturing or processing establishment(s) / <i>Establecimiento(s) de elaboración o de transformación</i> : Name / <i>Nombre</i> : Address / <i>Dirección</i> :  Approval number / <i>Número de aprobación</i> :		I.6. Country of destination / <i>País de destino</i> : CHILE ISO Code / <i>Código ISO</i> : CL			
	I.8. Place of shipment / <i>Lugar de carga</i> :		I.9. Date of departure / <i>Fecha de salida</i> :			
	I.10. Means of transport / <i>Medio de transporte</i> : Airplane / <i>Aeronave</i> <input type="checkbox"/> Ship / <i>Barco</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Vagón de ferrocarril</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / <i>Vehículo de carretera</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Otros</i> <input type="checkbox"/> Identification / <i>Identificación</i> :		I.11. Expected entry border post / <i>Puesto fronterizo de entrada previsto</i> :			
	I.13. Temperature of the product / <i>Temperatura del producto</i> : Ambient / <i>Ambiente</i> <input type="checkbox"/> Chilled / <i>De refrigeración</i> <input type="checkbox"/> Frozen / <i>De congelación</i> <input type="checkbox"/>		I.12. Description of commodity / <i>Descripción de la mercancía</i> :			
	I.16. Total number of packages / <i>Número total de bultos</i> :		I.14. Commodity code (HS code) / <i>Código de la mercancía (Código HS)</i> :			
			I.15. Total quantity / <i>Cantidad total</i> :			
			I.17. Type of packaging / <i>Tipo de embalaje</i> :			
	I.18. Identification of container/seal number / <i>Identificación de los contenedores o número del precinto</i> :					
	I.19. Commodities intended for use as / <i>Mercancías certificadas para</i> : Human consumption / <i>Consumo humano</i> <input type="checkbox"/> Further processing / <i>Reelaboración</i> <input type="checkbox"/> Other / <i>Otros</i> <input type="checkbox"/>					
	I.20. Identification of commodities / <i>Identificación de las mercancías</i> <sup>1)</sup> :					
Species (Scientific name) / <i>Especies (nombre científico)</i> :	Treatment type / <i>Tipo de tratamiento</i> :	Number of packages / <i>Número de unidades de embalaje</i> :	Net weight / <i>Peso neto</i> :	Date of production / <i>Fecha de elaboración</i> :	Expiry date / <i>Fecha de caducidad</i> :	Lot ID / <i>Nº del lote</i> :

1) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority. / *El expedidor puede adjuntar una tabla adicional como anexo. Esta debe ser aprobada y sellada por la Autoridad cantonal competente.*

\* Indicated by the Cantonal competent authority / *A rellenar por la autoridad cantonal competente.*

Swiss approved form No. L-2018-04

	<b>Switzerland / Suiza</b>	<b>Milk products / Productos lácteos</b>
	<b>II. Zoosanitary information / Informaciones zoosanitarias</b>	I.2. Certificate reference number / Número de referencia del certificado *:
<b>Part II / Parte II: Zoosanitary information / Informaciones zoosanitarias</b>	<p>The undersigned officer certifies that the goods covered by this certificate comply with the sanitary conditions detailed below:  <i>El Oficial que suscribe, certifica que la mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias más abajo detalladas:</i></p> <p><b>A. CONCERNING THE COUNTRY / DEL PAIS:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Switzerland is free of Foot and Mouth Disease (without vaccination since 1991), Rinderpest according to the World Organisation of Animal Health (OIE) as recognised by Chile, Rift Valley Fever, Brucellosis and Tuberculosis. / <i>Suiza es libre de Fiebre Aftosa (no se aplica la vacunación desde 1991), Peste Bovina ante la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y reconocida por Chile, Fiebre del Valle del Rift, Brucelosis y Tuberculosis.</i></li> <li>The milk comes from animals born and raised in Switzerland or they stayed before in countries with equivalent sanitary situation. / <i>La leche procede de animales nacidos y criados en Suiza o que han estado anteriormente en países con equivalente situación sanitaria.</i></li> <li>Switzerland, country of origin of the milk (or dairy ingredients) prohibits the feeding of ruminant animals with meat and bone meals or any other food containing components of ruminant species, except for milk products. / <i>En Suiza, país de origen de la leche (o de los ingredientes lácteos), está vigente y efectivamente se cumple la prohibición de alimentar los animales rumiantes con harina de carne y hueso u otros alimentos que contengan componentes de especies rumiantes, excepto los lácteos.</i></li> </ol> <p><b>B. CONCERNING THE FARMS FROM WHICH THE MILK COMES / DE LOS ESTABLECIMIENTOS QUE DAN ORIGEN A LA LECHE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The farms are officially registered and controlled and they comply with the hygiene regulations prevailing in Switzerland. / <i>Las explotaciones son oficialmente registradas y controladas y cumplen con las condiciones de higiene vigentes en Suiza.</i></li> <li>They were free of diseases of OIE former A and B Lists, transmissible through milk, 60 days prior to the collection of the milk. / <i>En los mismos no se han registrado en los 60 días previos hasta la obtención de la leche, enfermedades transmisibles por la leche de las listas anteriores A y B de la OIE.</i></li> <li>The farms are officially free from Brucellosis and Tuberculosis. / <i>Son oficialmente libres de Brucelosis y Tuberculosis.</i></li> <li>The use of antibiotics, natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyrostatic drugs and tranquilizers to promote the productivity in cattle, is prohibited in Switzerland. In the case of therapeutic application of such substances, the placing on the market or the use of the milk is only authorized, if it is guaranteed that the residues do not exceed the limits of Swiss regulations. / <i>La aplicación de antibióticos, sustancias estrogénicas y hormonales naturales o sintéticas, preparados tirostáticos y tranquilizantes para promover la productividad del ganado está prohibida en Suiza. En caso de la aplicación terapéutica, la puesta en mercado o la utilización de la leche es permitido sólo cuando hay garantía que los residuos de los mismos no exceden los límites previstas en la legislación suiza vigente.</i></li> </ol> <p><b>C. CONCERNING THE MILK / DE LA LECHE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The milk has been heat treated in compliance with the recommendations contained in Articles 8.8.35 and 8.8.36 of the OIE Terrestrial Animal Health Code (2017) (not valid if raw milk cheeses are concerned). / <i>La leche ha sido tratada térmicamente de acuerdo a las recomendaciones contenidas en los Artículos 8.8.35 y 8.8.36 del Código Sanitario para los Animales Terrestres (2017) de la OIE (no se aplica a los quesos a partir de leche cruda).</i></li> <li>The milk was obtained, collected, cooled, stored and transported in accordance with Swiss regulations. / <i>La leche fue obtenida, recogida, enfriada, almacenada y transportada conforme a las disposiciones previstas en la legislación suiza vigente.</i></li> <li>According to the findings of monitoring plans, the residues of physical and chemical pollutants from the environment or from veterinary therapies are below the limits established in Swiss regulations. / <i>Habida cuenta de los resultados de planes de vigilancia, los residuos de contaminantes físicos y químicos debidos al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria son inferiores a los exigidos por la legislación suiza vigente.</i></li> <li>It complies with Swiss regulations on germs and somatic cells. / <i>Cumple con las normas sobre gérmenes y células somáticas vigentes en Suiza.</i></li> </ol> <p><b>D. CONCERNING THE DAIRY PLANTS / DE LOS ESTABLECIMIENTOS ELABORADORES DE PRODUCTOS LACTEOS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The dairy plants are authorized and inspected by the Sanitary Authorities of Switzerland and comply with the relevant Swiss health regulations and are authorized by Chile according to the resolution 3138 from 1999. / <i>Los establecimientos se encuentran habilitados e inspeccionados por las Autoridades Sanitarias de Suiza, cumpliendo con las normas de higiene vigentes en el mismo, y habilitados para exportar a Chile de acuerdo la Resolución 3138 del 1999.</i></li> <li>After manufacturing, the necessary measures to avoid contamination of the products are taken in the plants. / <i>En los mismos, una vez elaborado el producto, se han tomado los recaudos para evitar su contaminación.</i></li> </ol> <p><b>E. CONCERNING THE PRODUCTS / DE LOS PRODUCTOS</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The product is fit for human consumption and may freely be sold and transported in Switzerland. / <i>El producto es apto para el consumo humano y de libre venta y circulación en Suiza.</i></li> <li>The product packages are new and suitable for food and are labelled with the appropriate product and manufacturer identification. / <i>Los envases que contienen el producto son de primer uso, siendo estos bromatológicamente aptos, llevando los mismos la identificación correspondiente al producto y al establecimiento elaborador.</i></li> <li>The means of transport and the loading conditions meet the Swiss hygiene and quality regulations applicable to the products. / <i>Los vehículos y medios de transporte, así como las condiciones de carga de la expedición se ajustan a las normativas de higiene y calidad para estos productos vigentes en Suiza.</i></li> <li>The identification, safety, commercial and nutritional quality characteristics of the product meet the requirements of Swiss legislation. / <i>El producto responde en sus características de identidad, inocuidad, calidad comercial y alimentaria a las definidas para el mismo en la legislación suiza.</i></li> </ol> <p><b>F. RAW MILK-BASED CHEESES / QUESOS A BASE DE LECHE CRUDA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Raw milk-based cheeses have been matured for at least 60 days. They must be accompanied by a certification stating that the lot is Listeria Monocytogenes-free. / <i>Los quesos elaborados a base de leche cruda, tienen como mínimo una maduración de 60 días: Deben venir acompañados de una certificación que declare que la partida es libre de Listeria Monocytógenes.</i></li> </ol>	

\* Indicated by the Cantonal competent authority / A rellenar por la autoridad cantonal competente.

